

# Aus Zeiten, da es anders war

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Zürcher Illustrierte**

Band (Jahr): **16 (1940)**

Heft 42

PDF erstellt am: **03.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-757698>

## **Nutzungsbedingungen**

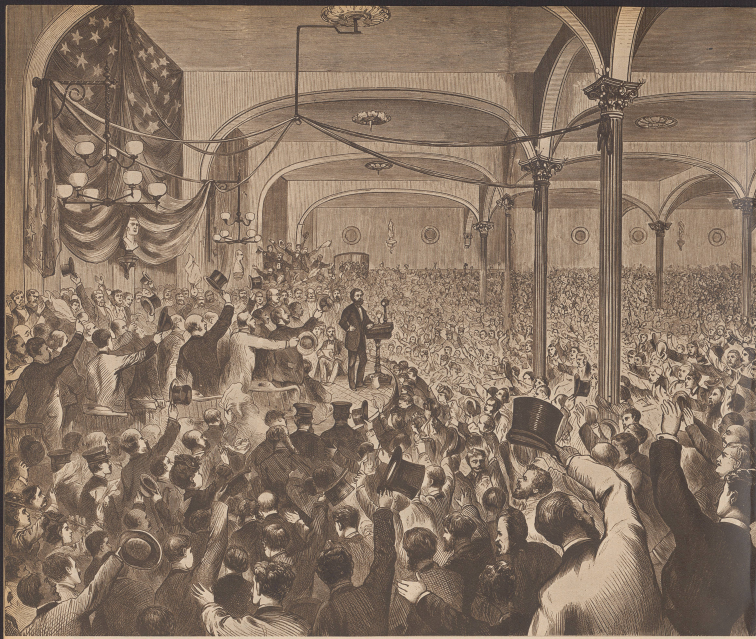
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrücke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



**Auge und Ohr der englischen Luftwaffe**  
*Les yeux et les oreilles de la D. C. A. britannique*



Der ganzen englischen Küste entlang stehen einfache Barschen, in denen die Beobachter tätig sind. An den Wänden erblickt der Beobachter stets sämtliche Flugertypen, die eigenen und die feindlichen, und von seiner Wachtstube hängt es ab, daß der eintreffende Feind von Portsmouth zu Portsmouth verfolgt wird. Sur tout le territoire anglais sont disposés des postes d'observation. L'observateur doit être à même de reconnaître tous les différents types d'appareils anglais et ennemis. La moindre indication de sa part équivaut à une catastrophe en province une fausse alarme. L'avis répété est aussitôt signalé.



Die Männer rings um den Tisch erhalten ständig Nachrichten und Anweisungen durch die einzelnen Beobachter. Je nach dem Inhalt der eingehenden Nachrichten bewegen sie farbige Markierungen auf dem ihnen zugewiesenen Kartenschilder. Oben sitzen die Beobachter, die während des Hauptquartiers der Royal Air Force von den Vorkommissaren in ihren Abteilungen berichten. All diese Männer arbeiten Tag und Nacht in verlässlicher Abfolge. Au point d'écoute, l'homme qui reçoit le message dispose sur la carte finale devant lui un jeu de couleur correspondant à la position de l'avion ennemi. Les hommes répartis sur le grand appareil démontrent les yeux fixés sur la table centrale. Dès que les appareils ennemis approchent d'un objectif important, ils alertent aussitôt les chasseurs et la D. C. A.



**Deutsche in Abessinien**

Abessinierdeutsche haben sich in der Stärke von zwei Kompanien den italienischen Truppen angeschlossen, um auf ihrer Seite an den Kämpfen in Afrika teilzunehmen. Les Allemands qui résident en Abyssinie ont formé deux compagnies qui combattent aux côtés des forces italiennes.



**Frauen ersetzen die Männer**

In Deutschland werden auch zum Chauffeurdienst der staatlichen Anstalten Frauen herangezogen. — Eine Berlinerin in der Fahrgabel am Steuer eines Postautos. À Berlin, les femmes commencent à remplacer les hommes... au volant des autos. Les aspirantes-chauffeuses suivent au préalable un cours d'instruction.

**Aus Zeiten, da es anders war**

*Images d'autrefois*

Ueber Land und Meer 1872: Senator Karl Schurz in einer Massenversammlung liberaler Republikaner zu Cincinnati. — In der großen Konvention der liberal-republikanischen Opposition gegen die gegenwärtige (republikanische) Bundesregierung und deren Haupt, Ulysses S. Grant, welche Cincinnati zu einem aus allen Theilen der Union beschicktem Bundeskongress von freigelegten Ministern machte. Das ganze Land blickte auf die Verhandlungen, auf die Ergebnisse, an welchen die Deutschen der Union, geführt von Karl Schurz, einen entscheidenden Antheil hatten, mit gespannter Erwartung. Die Seite der cincinnati Konvention ist Karl Schurz, der deutsche Senator, ihr Meisterr der Reform und aber Reform, und die überwiegende Majorität des Deutschthums hängt mit enthusiastischer Hingabe an ihr. Ob ihr in dem bevorstehenden Präsidentenwahlkampfe der Sieg beschieden sein wird, mag in Aussicht noch aus mehr als einem Grunde bewiesen werden. (Der Präsident Ulysses Simpson Grant wurde damals wiedergewählt. Karl Schurz war 1877-1881 Innenminister der Union.)

1872. La campagne électorale battait son plein aux Etats-Unis. Réunis à Cincinnati les démocrates occidentaux fraternisaient le slogan « Des réformes et encore des réformes », lancé par le sénateur Schurz, allemand d'origine. Le parti républicain des-ous repoussait l'empireur aux élections. Le Président Ulysses Simpson Grant fut réélu. Karl Schurz fut par la suite (1877-81) ministre de l'Intérieur.